



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 22. marraskuuta 2022
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

ILMOITUS: I/A-KOHTA

Lähtettäjä:	Neuvoston pääsihteeristö
Vastaanottaja:	Pysyvien edustajien komitea / Neuvosto
Asia:	Ehdotus EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVIKSI toimenpiteistä kyberturvallisuuden yhteisen korkean tason varmistamiseksi kaikkialla unionissa, asetuksen (EU) N:o 910/2014 ja direktiivin (EU) 2018/1972 muuttamisesta sekä direktiivin (EU) 2016/1148 kumoamisesta (NIS 2 -direktiivi) (ensimmäinen käsittely) – Säädöksen hyväksyminen = Lausuma

Kroatian tasavallan lausuma

Kroatian tasavalta haluaa ilmaista tukensa toimenpiteitä yhteisen korkean kyberturvataso-
varmistamiseksi koko unionissa koskevan direktiivin (NIS 2 -direktiivi) hyväksymiselle.

Kroatian tasavalta haluaa kuitenkin toistaa olevansa tyytymätön direktiivin tämänhetkiseen
kroaatinkieliseen toisintoon. Tyytymättömyys koskee kroaatinkielistä vastinetta englanninkieliselle
termille "cyber" sekä sen kroaatinkielisiä johdannaisia¹. Olemme viime vuosien aikana ottaneet
asian jatkuvasti esille usealla tasolla neuvostossa.

¹ Kroatian lainsäädännössä käytetty vastine on "kibernetički", kun taas NIS 2 -direktiivissä
käytetty termi on "kiber-".

Kroatian tasavalta on ollut vakavasti huolissaan siitä, että direktiivin tämänhetkinen kroatinkielinen toisinto voi johtaa oikeudelliseen epävarmuuteen. Direktiivin nykyisessä kroatinkielisessä toisinnossa käytetään terminologiaa, jota ei ole olemassa Kroatian kyberlainsäädännössä eikä ammattikäytössä, mikä aiheuttaa sekaannusta ja heikentää oikeusvarmuutta, johdonmukaisuutta ja selkeyttä.

Kroatian tasavalta toistaa kantansa siitä, että oikeusvarmuuden takaamiseksi EU:n toimielinten käyttämän terminologian olisi oltava yhdenmukaista jo olemassa olevan kansallisen oikeudellisen terminologian kanssa.

Kroatian tasavalta on edelleen sitoutunut edistämään avointa, vapaata, vakaata ja turvallista kybertoimintaympäristöä ja tukee edelleen NIS 2 -direktiivin hyväksymistä.
